

# LA GUÍA

DE FRANKFURT / RHEIN-MAIN

Revista para hispanohablantes en Frankfurt y alrededores | Zeitschrift für spanisch sprechende Menschen im Rhein-Main-Gebiet

**Empresarios  
latinoamericanos**

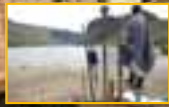
**Bebidas y comestibles  
latinoamericanos**



**Reunión de  
asociaciones  
latinoamericanas**



**Viajes místicos  
por Perú**



**Empanadas a  
domicilio**



**Eventos culturales  
en septiembre y octubre**

# Índice // Inhalt

## 3 CARTA DEL DIRECTOR

## 4 EMPRESARIOS LATINOAMERICANOS



- ▶ Bebidas y comestibles latinoamericanos
- ▶ Viajes místicos por Perú
- ▶ Empanadas a domicilio

## 13 NOTICIAS BREVES



- ▶ Instituto Cervantes viene a Frankfurt
- ▶ Reunión de asociaciones latinoamericanas

## 16 CONSULTORÍA



- ▶ Tema: Nacionalidad

## 18 ANUNCIOS

- ▶ Avisos particulares
- ▶ Ofertas de empleo

## 21 FE DE IMPRENTA

## 22 AGENDA

- ▶ Eventos de septiembre/octubre

## 28 BAILES Y FIESTAS

- ▶ ¿Dónde bailar salsa, merengue, tango y flamenco?

## 30 DIRECCIONES

- ▶ Todos los locales por orden alfabético

## EDITORIAL

### UNTERNEHMER AUS LATEINAMERIKA

- ▶ Lateinamerikanische Lebensmittel
- ▶ Mystische Reisen durch Perú
- ▶ Empanadas mit Hauslieferung

### KURZ BERICHTET

- ▶ Instituto Cervantes kommt nach Frankfurt
- ▶ Lateinamerikanische Vereine treffen sich

### NACHGEFRAGT

- ▶ Staatsangehörigkeit

### ANZEIGEN

- ▶ Privatanzeigen
- ▶ Stellenanzeigen

### IMPRESSUM

### TERMINKALENDER

- ▶ Veranstaltungen September/Oktober

### DISCO & PARTYTS

- ▶ Wo werden Salsa, Merengue, Tango oder Flamenco getanzt?

### ADRESSEN

- ▶ Alle Adressen auf einen Blick

# Editorial

**TENEMOS EL AGRADO DE ANUNCIAR** que a partir del presente número de septiembre/octubre, la Revista «La Guía de Frankfurt/RheinMain» se publicará también en versión impresa. La tirada inicial se distribuirá de forma gratuita en más de 100 locales en Frankfurt y Rhein-Main, región que abarca desde Wiesbaden hasta Aschaffenburg y desde Marburg hasta Darmstadt, y tiene su centro en la



ciudad de Frankfurt. Los criterios de selección de los locales han sido estrictos: son lugares frecuentados por latinoamericanos, españoles y portugueses, así como por alemanes y personas de otras nacionalidades interesados en la lengua y cultura de España y América Latina. Se trata de restaurantes españoles y bares latinos, academias y salones de baile, escuelas de idiomas, locales con música en vivo, cines que suelen proyectar películas en español o portugués en versión original, consulados, salas de espera de médicos y de otros profesionales que hablan español y muchos sitios más. Además, la Guía en su versión electrónica se sigue distribuyendo a los actualmente aprox. 1200 suscriptores.

**EN EL PRESENTE NÚMERO** nos hemos ocupado del tema: «Empresarios latinoamericanos» que son activos en nuestra región. Hemos conversado con ellos para conocer sus

experiencias, dificultades e ilusiones. Dhenya Suárez vende productos latinoamericanos y ofrece viajes místicos al Perú. Rafael Rodríguez fundó una empresa de venta de empanadas a domicilio.

La revista se completa como siempre con sus secciones «avisos clasificados», «consultoría», «noticias breves» y la infaltable «agenda de eventos» con música en vivo, exposiciones, cine, bai-

les y todas las actividades para aprovechar el tiempo libre en septiembre y octubre. Un evento destacado de este bimestre es naturalmente la Feria del Libro de Frankfurt que se celebra del 10 al 14 de octubre y en la cual la cultura catalana participa como invitada de honor.

**ESPERAMOS QUE LA NUEVA REVISTA** ahora «en versión real» sea recibida con interés por lectoras y lectores, contribuya a difundir aun más la lengua y cultura latina e hispana en la región y en toda Alemania y sirva además de canal de expresión y comunicación tanto para latinoamericanos y españoles como para todas las personas que por diferentes razones simpatizan con la lengua y cultura hispana.

*Redactor y editor: Claudio Blasco*

# «Vendo alimentos para aquellos amantes de mi tierra»

ENTREVISTA CON DHENYA SUÁREZ MEDINA, EMPRESARIA PERUANA QUE VIVE EN ALEMANIA DESDE HACE 26 AÑOS

GESPRÄCH MIT DHENYA SUÁREZ MEDINA, UNTERNEHMERIN AUS PERU, DIE SEIT 26 JAHREN IN DEUTSCHLAND LEBT



*«Mi Tierra» es un bello nombre para un negocio en Alemania. Nos hace recordar inmediatamente la tierra natal, la tierra de donde venimos. Por eso Dhenya, de origen peruano, le ha puesto ese nombre al negocio que tiene desde hace 5 años. Mi Tierra es un negocio virtual donde se venden productos genuinos de Perú, Colombia y Ecuador. Como ella lo expresa: Vendo alimentos para aquellos «amantes de mi tierra».*

**La Guía:** *¿Cómo surgió la idea de poner un negocio como éste?*

**Dhenya:** Yo trabajaba en una organización que se dedicaba a dar apoyo a los latinoamericanos, en lo que se refiere a documentación, violencia doméstica y prostitución. En esa época existía un mercado paralelo de venta de productos latinos en especial colombianos y dominicanos. Cuando la organización tuvo problemas, tuve la oportunidad de hacer un

curso de capacitación en el campo de organización de eventos y ferias. Como tenía a mi hija que estaba muy pequeña, era muy difícil acomodarme en un trabajo donde tenía que trabajar muchas horas. Era muy complicado encontrar un horario adecuado. Ahí nació mi idea, de crear mi propia empresa desde mi casa, algo que a mí me gusta y que tiene que ver con los latinoamericanos: un negocio de venta de productos latinoamericanos. Abrí una tienda virtual y empecé a vender dife-

rentes productos por Internet. También hacía entrega de compras a domicilio. Al comienzo tuve mucho trabajo para hacerme conocida. Empecé a viajar fuera de Frankfurt y muy pronto estaba ya en Hamburgo, Stuttgart, Bonn, Bremen, Braunschweig, Karlsruhe y otras tantas ciudades. Pero como quería estar cerca de mi hija, tuve que dejar de lado estos viajes y a concentrarme en la venta en esta región y a poner más fuerza y energía a mis otros proyectos. Empecé a impartir cursos de cocina peruana en la VHS en Friedberg. Esto lo hice para que los alemanes también puedan consumir mis productos. También empecé a ofrecer cursos en la Evangelische Familienbildung en Frankfurt. Además, en un comienzo organizaba fiestas para que la colonia latinoamericana me conociera, para vender y presentar mis productos. En varias oportunidades impartí charlas sobre la gastronomía peruana, sobre la biodiversidad de mi país y al final de cada charla invitaba a los asistentes a deleitar diferentes platos típicos de las diferentes regiones. Ahora puedo decir con mucho orgullo, que los productos peruanos son más conocidos en Alemania, mi energía y que mi pasión han sido granos de arena que han contribuido a que hoy haya muchas paginas Web en toda Alemania en donde se venden los mismo que ofrezco en «mi-tierra».

Importo productos directamente del Perú como también de España. Al principio mis mejores clientes fueron los colombianos, pero como puse más empeño en los productos peruanos, muy pronto vendía casi solamente productos peruanos.

Ahora el negocio está establecido, funciona bien, sigue creciendo y tengo una cartera de clientes muy grande. Es un trabajo que requiere mucho marketing. Estoy contenta y me gusta lo que hago.

**La Guía:** *¿Qué obstáculos se le han presentado para poner su propio negocio?*

**Dhenya:** Los problemas que he tenido han sido en el suministro de los productos. Fue un desafío muy grande, lo hice al principio y aprendí mucho de ello. El problema principal era con los empresarios peruanos que no podían o no tenían interés en suministrar calidad suficiente, presentación, correcta fecha de vencimiento etc. Invertí mucho dinero, perdí mucho y casi me fui a la quiebra. Sin embargo, gané experiencia, lo cual fue el motor para seguir luchando hasta encontrar una mejor manera de importar productos de calidad. Ahora los compro en España y otros los importo directamente del Perú y los transporto por avión.

**La Guía:** *¿Cuáles son los planes para el futuro?*

**Dhenya:** Bueno, yo comencé con los productos alimenticios colombianos, peruanos y ecuatorianos, pero mi plan para el futuro es introducir productos esotéricos del Perú. Comencé con esto hace unos meses y me va excelente. Estoy muy contenta. He puesto mucha energía en este proyecto ya que los alemanes son los mayores y mejores consumidores de estos productos. Uno de ellos es el agua florida que sirve para limpiarse de malas energías y alejarlas. Sirve también para hacer curaciones de otro tipo. Otro producto que tiene mucha aceptación son las mantas típicas de los Q'ero. Los Q'ero es comunidad que queda cerca de Paucartambo por el Cusco – un grupo de 600 personas que buscaron refugio en las alturas con el fin de escapar de los conquistadores. Durante 500 años los jefes de esta comunidad Q'ero han conservado una profecía sagrada sobre un gran cambio, o pachacuti, en el que el mundo daría la vuelta, y en el que la armonía y el orden se ►



Juanmanuel Huaringas



Don Martin



Zeremonie

restablecerían, poniendo fin al caos y el desorden. En Q'ero, a los chamanes se les llama PAQOs. Son especialistas y conocedores en el manejo de los poderes sobrenaturales que emanan de la Pachamama (Madre Tierra) y el Cosmos.

En el Mundo Andino el aspecto espiritual es una experiencia profunda, con el medio ambiente y la naturaleza. La tierra, las montañas, los ríos, los árboles, los lagos, las cavernas, las rocas son sagrados y se expresan a través de la Pachamama (Madre Tierra) y los APUs (espíritu protector de las montañas). Todo en la naturaleza está animado, todo tiene poder y solo depende del ser humano, de cómo maneje y se beneficie de ese poder. Este tema me fascina. Por eso, mi próximo plan es de continuar ofreciendo y realizando viajes místicos por el Perú. El primer viaje lo hice el año pasado y fue todo un éxito. La experiencia ha tocado mi alma y estoy aprendiendo de ellos. Esta fuerza me llevará nuevamente este fin de año al Cusco para visitar a mis maestros Q'ero y para continuar con mi aprendizaje.

También trabajo con otros chamanes como uno de Chiclayo, otro de Ica y de Chimbote. Ellos hacen trabajos de limpieza, curación,

lectura del tarot, de velas, flores y también mesadas. Estos son rituales que empiezan a las 10 de la noche y terminan a las 6 de la

madrugada. Durante una visita de uno de ellos a Alemania, 26 personas realizamos una caminata por las sierras del Taunus. El chamán hizo un trabajo de limpieza de malas

energías y florecimiento, es decir, regeneración de energías positivas. Fue todo un éxito. Algunos latinos no tienen esa costumbre y no están muy interesados, incluso hay algunos peruanos que en cierta forma rechazan la cultura andina. Sin embargo, para los que están interesados podrían visitar mi página Web, ya que es una experiencia muy interesante y enriquecedora a nivel personal.

### Los chamanes andinos dicen:

*«Sigue tus propias huellas.*

*Aprende de los ríos, árboles y rocas.*

*Honra al Cristo, el Buda, a tus hermanos y hermanas.*

*Honra a la Madre Tierra y al Gran Espíritu.*

*Hónrate a ti mismo y a toda la creación.»*

#### MI-TIERRA

E-MAIL [info@mi-tierra.de](mailto:info@mi-tierra.de)

HTTP [www.mi-tierra.de](http://www.mi-tierra.de)

HTTP [www.apukuna.com](http://www.apukuna.com)

TEL (06196) 481480

FAX (06196) 9020431

DIRECCIÓN am Hofgraben 3  
65760 Eschborn / TS.

# Die Q'eros

## Der letzte Ayllu der Inka



Altar



Francisco, Martin, Pablo und Andres



Altar

**D**ie Q'ero sind ein Indianerstamm von heute ca. 600 Menschen, der sich vor 500 Jahren in unwirtliche Regionen der Anden auf über 4200 m Höhe zurückzog. Dort suchten sie Schutz, um den materiellen Eroberungen der Konquistadoren und den spirituellen Eroberungen der Missionare zu entgehen. So konnten sie die spirituellen Traditionen der Inka weitgehend unverändert bewahren. Jahrhunderte lang lebten sie in ihren Dörfern in Zurückgezogenheit und mieden jeden Kontakt mit den Nachkommen der spanischen Eroberer. Dies änderte sich erst 1949, als ein peruanischer Anthropologe ein Fest im südperuanischen Andendorf Paucartambo besuchte. Dort traf er auf zwei Indianer, die einen ungewöhnlichen Dialekt sprachen, der dem alten Quechua der Inka sehr ähnlich war. Daran erkannte er, dass es sich um Mitglieder eines bisher nicht bekannten Stammes handeln musste. Dass die Q'ero sich zu erkennen gaben und zuließen, dass der Anthropologe Kontakt zu Ihnen aufnahm, lag an einer al-

ten Prophezeiung. Diese sagte ein pachakuti voraus, eine Zeit großer Veränderungen auf der Erde. Eine Zeit in der die Q'ero das Jahrhundertlang geheim gehaltene Wissen mit den Nachkommen der einstigen Eroberer teilen würden, um in ein goldenes Zeitalter des friedlichen Zusammenlebens einzutreten. Die erste Expedition zu den Q'ero erfolgte 1955. Damals begannen sie ihr spirituelles und energetisches Wissen mit der Welt zu teilen.

### Aufteilung der Welt

Die Q'ero teilen die Welt in drei Ebenen auf. Diesen sind jeweils bestimmte energetische Zustände, Regionen und Symbole zugeordnet:

*Hanaq Pacha* die obere Welt, leichte Energie, der Kondor, die Hochanden, die Sterne

*Kay Pacha* die mittlere Welt, die Welt, in der wir leben, leichte und schwere Energie, der Puma, das Küstengebiet, Pilze

*Ukhu Pacha* die untere Welt, schwere Energie, die Schlange, der Urwald, Ayahuasca ▶



Huarinas

## Q'ero Glauben und Christentum

Im Glaubensverständnis der Anden steht die Heilige Mutter Maria auf einer Stufe mit Pachamama. Die (männlichen) Heiligen sind gleichgestellt mit den Apus. Der einzige Unterschied ist, dass sie im hanap pacha (der oberen Welt = Himmel) leben.

## Ayni

Ayni beschreibt das Prinzip der gegenseitigen Wechselbeziehung. Nehme ich etwas, so gebe ich auch etwas, um das harmonische Gleichgewicht zu erhalten. So wird zum Beispiel von Getränken stets ein kleiner Teil auf die Erde geschüttet, als symbolischer Ausdruck der Dankbarkeit gegenüber Pachamama. Auch in der andinen Heilkunde spielt das

Konzept von Ayni eine große Rolle. Die Wiederherstellung des aus den Fugen geratenen Gleichgewichts auf spiritueller und materieller Ebene führt zur Heilung. In dem Moment wo Ayni abbricht gibt es Krieg, Zerstörung, Neid und Krankheiten.

## APUS und Pachamama

Apus sind übernatürliche Wesen, die im Inneren der Berge leben. Im Gegensatz zu Pachamama symbolisieren sie das Männliche. Sie haben Wünsche und Bedürfnisse wie Menschen nach Nahrung, Intimität, Liebe und Respekt. Sie können auch sehr wütend werden und bestrafen dann die Bewohner der Berge. Sie sind andererseits auch dankbar und können Wunder wirken. Ihre Aufgabe ist das Heilen und der Schutz aller Lebewesen der Berge. Pachamama symbolisiert das Weibliche. Sie wirkt in Innern der (kultivierten) Erde. Ihr werden weibliche Bedürfnisse zugeschrieben. Sie wird wütend, wenn sie vergessen wird. Dann macht sie die Erde unfruchtbar. Andererseits schützt sie die Saat und die Ernte. Die ersten Schlucke von Chicha oder Alkohol gehören ihr deshalb als Dank.

*Quelle: [www.apukuna.com](http://www.apukuna.com)*

## MYSTISCHE REISEN ZU DEN HEILIGEN PLÄTZEN DER INKAS

Dhenya Suárez Medina veranstaltet mystische Reisen zu den heiligen Plätzen der Inka-Kulturen in Peru. Überwältigt von der atemberaubenden Schönheit der Anden erleben die Teilnehmer eine tiefe spirituelle Einheit mit der Natur. Unter der Anleitung der Q'ero Heiler machen sie ganz besondere Erfahrungen. Der heilige Berg «Apu Pachatusan» mit seiner besonderen Energie weckt das Bedürfnis an den althergebrachten Ritualen, Meditationen und Heilungen teilzuhaben. Die Reise in die Vergangenheit vereint Abenteuer, Ökologie, Kultur und Seele. Besuche der berühmtesten archäologischen Monumente der Region Cusco stehen auch auf dem Programm.

**INFO** Mi-Tierra

**HTTP** [www.apukuna.com](http://www.apukuna.com)

**E-MAIL** [info@mi-tierra.de](mailto:info@mi-tierra.de)

**TEL** (06196) 481480



# La Colombia precolombina brilla con sus joyas

## Eldorado en Sachsenhausen

Al hablar de Colombia, muchos piensan sólo en narcotráfico, guerrillas, militares, contrabando, prostitución, pobreza, secuestros y mucho más. Los medios de comunicación

tienden a buscar lo negro y negativo de los países de Latinoamérica. Sin embargo, Colombia brilla no solo con sus artistas de renombre, cantantes, escritores, pintores famosos que han desmitificado esa imagen. Colombia brilla con su gente alegre, espontánea y trabajadora. Colombia brilla con su historia, costumbres, cultura, arquitectura y artesanía. En un rincón de Frankfurt, hay una

esquina que también brilla con las joyas que se muestran, réplicas de las piezas expuestas en el Museo de Oro en Bogotá, Colombia. Cuando se visita la Galería Eldorado uno se remonta a la historia, la música y poesía viendo las bellezas con el metal sagrado de los indígenas prehispánicos. Incluso la iconografía prehispánica reflejada en las joyas que ofrece la tienda Galería Eldorado tiene un sentido chamánico, en cada una de las piezas exhibidas, en cada pieza taladrada o bañada en oro, existe un significado y un método para explorar y transportarnos en la historia. Con cada joya que ofrece la tienda, nos remontamos a la prehistoria con jaguares, serpientes, águilas, sapos, ranas, figuras míticas, que re-



flejan ilusión, sueños, amor, fantasías, y más que todo, una cercanía con el pasado.

Cada persona de cualquier nacionalidad se podría convertir en un investigador histórico de la época precolombina, al ver tantas joyas que brillan, tantos íconos y símbolos que nos recuerdan cómo nuestros ancestros indígenas plasmaron en paredes y objetos su forma de pensar, de creer en la vida y de transmitir sus sueños. Se disfruta al ver tantas joyas, ese traspaso del tiempo produciendo nuestras propias imágenes para adaptarlas a nuestro propio tiempo.

Si desea deslumbrarse por tanta maravilla de joyas precolombinas, basta visitar la Galería El Dorado, en Frankfurt-Sachsenhausen. Ahí encontrará todo lo que necesita para que también nuestra accesorios brillen, para sentirnos como parte de la historia precolombina. (CL)

### LA TIENDA PRODUCTOS COLOMBIANOS Y LATINOAMERICANOS

Galería Eldorado  
Tiroler Strasse 46  
60596 Frankfurt

TEL. BESTELLUNG (069) 6312440

FAXBESTELLUNG (069) 637717

E-MAIL [galeriaeldorado@hotmail.de](mailto:galeriaeldorado@hotmail.de)

## «Todo es cuestión de tiempo, trabajo constante y adaptarse al medio»

RAFAEL RODRÍGUEZ, UN ECUATORIANO DE ESMERALDA, ES FUNDADOR Y GERENTE DE UNA EMPRESA DE VENTA DE EMPANADAS A DOMICILIO

RAFAEL RODRÍGUEZ, ECUADORIANER AUS ESMERALDA IST GRÜNDER UND GESCHÄFTSFÜHRER DES UNTERNEHMENS EMPANADAS DONRAFAEL



**La Guía:** *¿Cómo y por qué surgió la idea de la venta de empanadas?*

**Rafael:** Una vez, conversando con un amigo alemán conocedor de América Latina y de la gastronomía típica latinoamericana,

descubrí que una de las cosas más conocidas en toda Latinoamérica es la empanada. Entonces él me preguntó el porqué de la ausencia de empanadas en Alemania. Allí nació mi interés por ese negocio. Hasta entonces yo no sabía de la magnitud de la in-

dustria de la empanada en Argentina. La idea de las empanadas nace también como respuesta a una demanda de productos nuevos exóticos provenientes de regiones que gozan de simpatía en el mercado gastronómico alemán. También de una necesidad laboral y sentimental que siempre impulsa a dar a conocer lo propio, lo cultural, lo latinoamericano. Mi sueño era, y es, establecer puentes que unan a los dos continentes. En el negocio de la empanada en Alemania no soy yo el único. Luego de conversaciones con diferentes coterráneos latinoamericanos me enteré de que muchos otros habían desistido luego de haber recibido los primeros golpes de la realidad del mercado y de gustos pasajeros

originados en modas que no resultan luego estables. Mi filosofía es: todo es cuestión de tiempo, trabajo constante y adaptarse al medio o al mercado.

**La Guía:** *¿Cuáles fueron los primeros pasos y las dificultades iniciales?*

**Rafael:** La primera dificultad fue saber cómo se hacen las empanadas típicas de las diversas regiones latinoamericanas. Fue necesario encontrar conocedores de la materia. También es preciso saber todo lo necesario para iniciar un negocio en Alemania. Debido a permisos, registro de patentes, declaración de impuestos, préstamos, asesoría comercial, marketing, logística y transporte, normativa sanitaria y leyes de regulación, etc. no es tan fácil de la noche a la mañana crear y sostener un negocio. Yo todavía aprendo y seguiré aprendiendo. Gracias al apoyo y buen funcionamiento de las oficinas públicas de empleo y sus programas para el impulso al emprendedor y las cámaras de industria y comercio se puede tener los primeros impulsos para cumplir el sueño de quienes quieren ser independientes. Estas prestan servicios gratuitos y a veces pagados de información, siempre y cuando el emprendedor está decidido y tiene las condiciones personales y de carácter para poder beneficiarse. La creación de una página Web de venta virtual fue necesaria, al igual que el trabajo tenaz de creación y mantenimiento de redes entre gente de negocios.

**La Guía:** *¿Qué han logrado hasta ahora? ¿Qué diferencia la oferta de DonRafael de*

*otras ofertas?*

**Rafael:** Hoy ya tenemos clientes habituales, no solo particulares o clientes esporádicos, sino clientes que ofrecen las empanadas a sus propios clientes. Nuestras empanadas son exclusivas, no son fast food y se sirven en fiestas privadas, presentaciones culturales (presentación de libros conciertos) ferias de exposiciones, convenciones, etc. Nuestras empanadas son genuinas. Para dar un ejemplo, las empanadas argentinas son hechas con ingredientes importados de Argentina.

**La Guía:** *¿Cuáles son las perspectivas y planes para el futuro?*

**Rafael:** Nuestro plan es imponer la marca con registro europeo en Alemania para luego llevarla a América Latina, es un objetivo, pero antes de todo es dar a conocer la empanada como tal.

**La Guía:** *¿Qué les aconsejaría a aquellos latinoamericanos que estén pensando poner su propio negocio?*

**Rafael:** A nuestra gente latina le pediría que tengamos la formación y el coraje para realizar nuestros sueños. Lo que hace falta es constancia y enfoque a largo plazo.



**INFO** Empanadas Don Rafael  
**HTTP** [www.las-empanadas.de](http://www.las-empanadas.de)

## ¿Quién inventó la empanada y por qué está en Alemania?

La empanada no es un producto muy conocido en Alemania por los alemanes, a excepción de algunos viajeros. Muchos confunden la empanada por su forma con un producto indio, otros creen que es una especialidad árabe, etc. Ninguna de estas suposiciones es errónea, puesto que la empanada nació en la región persa en una época de gran desarrollo cultural. La dificultad de su producción justifica este argumento. Tiempo y abundancia fueron los requisitos para la preparación de la empanada en una época escasa de maquinarias modernas, pero llena de mano de obra doméstica servil. Años más tarde y por medio de los árabes se llegó a conocer en España la empanada y con la llegada de éstos a América se distribuyó en todo el continente, producto que tomó sabor específico de acuerdo a la región geográfica.

En 2003, un grupo de latinoamericanos decidió fundar en Wiesbaden la empresa Empanadas de Don Rafael, que ofrece suministro de empanadas a domicilio. Las diferentes variedades llevan el nombre de los países de especialidad. Desde Colombia hasta Argentina un sabor de acuerdo a la región. Para muchos son las empanadas peruanas las más ricas, para otros las colombianas de maíz, para otros las ecuatorianas de plátano. Hasta ahora estas empanadas solo podrían ser probadas en Frankfurt en el Mercado de Abastos minorista llamado Kleinmarkthalle, hoy pueden ser degustadas en toda Alemania.



La empanada es un producto que se sirve fresco, al horno o frita. Por esta razón es necesario transportar la empanada congelada lista para preparar. En los últimos tiempos se encuentran empanadas latinoamericanas en el mercado español especialmente, sin embargo estas vienen precocidas o prehorneadas. El gusto no es el mismo, dice Freddy Cuccimano, propietario del Restaurante Buenos Aires en Frankfurt.

No solo los latinoamericanos piden en los últimos tiempos empanadas, sino que poco a poco aumenta el interés de los alemanes en su sabor, manifiestan los propietarios de Don Rafael:

«Esto se nota en los pedidos telefónicos». Por medio de su página de Internet sus clientes alemanes primero se informan, luego llaman para hacer su pedido sin necesidad de pedir pruebas. Los clientes latinoamericanos, en cambio, hacen sus compras pequeñas con el fin de compartir algo típico de sus países con sus amigos alemanes, y para ello están dispuestos a viajar a Wiesbaden para recoger personalmente su pedido.

**INFO** [las-empanadas.de](http://las-empanadas.de)

Untere Albrecht Str. 4

65185 Wiesbaden

**E-MAIL** [info@competence-center-lateinamerika.com](mailto:info@competence-center-lateinamerika.com)

**REPRÄSENTANT** Rafael Rodriguez

ALEMANIA / ESPAÑA

## El Instituto Cervantes abrirá a finales de este año su nueva sede de Frankfurt

**A PARTIR DE AHORA, EL NUEVO CENTRO ORGANIZARÁ CADA AÑO UNA GRAN FERIA DEL LIBRO HISPANO EN EL MARCO DE LA FERIA DEL LIBRO DE FRANKFURT**

**E**l Instituto Cervantes abrirá a finales de este año su nueva sede de Frankfurt, que está previsto que inauguren los Príncipes de Asturias, gracias al acuerdo firmado por la alcaldesa de esta ciudad alemana, Petra Roth, y el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina.

La institución contará así finalmente con cuatro sedes en Alemania: Berlín, Múnich y Bremen a las que se suma esta nueva incorporación.

José Ignacio Olmos, hasta ahora director del centro de Berlín y que pasa a ser el nuevo responsable del Cervantes de Frankfurt,

avanzó a preguntas de Europa Press que uno de los objetivos prioritarios de este nuevo

centro será la organización anual de una gran feria del libro hispano en el marco de la prestigiosa Feria del Libro de Frankfurt. También se intensificará la relación del nuevo Instituto con la Universidad. A este respecto, Olmos recordó que Frankfurt fue una de las grandes capitales del movimiento del 68.



Jose Ignacio Ramos

El Ayuntamiento de Frankfurt ha cedido de forma gratuita el edificio de la Amerika Haus por un periodo de 30 años. En breve comenzarán las obras de remodelación del futuro Instituto Cervantes, un inmueble singular de los años 50

en el estilo Mies van der Rohe, situado en el corazón de la ciudad, a 200 metros de la ópera. Con una superficie de 4.000 metros cua-

drados, cuenta con salón de actos para 300 personas, aulas y despachos. Además dispone de un gran jardín y está previsto abrir una gran biblioteca que llevará el nombre del último Premio Cervantes, Antonio Gamoneda, según adelantó César Antonio Molina.

Las obras costarán en torno a tres millones de euros. El acuerdo hoy firmado contempla que el consistorio de Frankfurt asumirá la gestión y el coste de las mismas. Por su parte, el Instituto Cervantes irá devolviendo ese importe a lo largo de los citados 30 años sin inte-

reses, lo que supondrá una cantidad mensual de unos 8.000 euros.

La Amerika Haus es un edificio muy conocido en Frankfurt. Desde el final de la II Guerra Mundial, la presencia estadounidense en Alemania ha estado concentrada en esta ciudad, considerada la capital financiera de Europa y «la más internacional de Alemania», según declaró la alcaldesa Petra Roth.

La Amerika Haus ha sido el centro de la presencia norteamericana en Alemania: en una primera etapa, como centro de reeducación y desnazificación, que promovía los ideales democráticos; más tarde, como instrumento de las relaciones transatlánticas entre Alemania y Estados Unidos.

La alcaldesa aseguró que la instalación del Instituto Cervantes en Frankfurt «contribuirá

a una internacionalización aún mayor de la ciudad». Asimismo, tanto Molina como Roth recordaron que es la cuna de Goethe y que

allí se encuentra su casa natal y el prestigioso Instituto que lleva su nombre. «Espero que el Cervantes y el Instituto Goethe colaboren en la educación de las nuevas generaciones», apostilló Roth a lo que Molina añadió que aunque el Cervantes «llega a tiempo, tenía que haber estado siempre en Frankfurt».

El director del Instituto Cervantes prometió «una gran actividad cultural» a través de este nuevo

centro que no sólo se dedicará a la enseñanza del español. «Escritores, cineastas y científicos españoles e hispanoamericanos estarán a partir de ahora en las calles de esta gran ciudad alemana y esperamos que Frankfurt sea el reflejo de los que representamos en el mundo», dijo.

*Fuente: EUROPA PRESS*

Anzeige

## SPANISCH

Professionelle Sprachlehrerin mit Muttersprache Spanisch und langjähriger Erfahrung bietet Spanischunterricht und Wirtschaftsspanisch in Frankfurt und Umgebung an:

Anfänger & Fortgeschrittene  
Grammatiktraining Konversation  
Wirtschaftsspanisch Spanisch für den Beruf

D.E.L.E Diploma de Español como Lengua Extranjera (Diplom zum Nachweis spanischer Sprachkenntnisse)

### Einzelunterricht u. Gruppenunterricht

Privat: (069) 977 76 34 42

Mobil: (0174) 800 42 41

E-Mail: [latinosprache@hotmail.de](mailto:latinosprache@hotmail.de)

### INFO

**E-MAIL** [berlin@cervantes.de](mailto:berlin@cervantes.de)

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18-19, D-10178 Berlín

Sr. D. José Ignacio Olmos Serrano

**TEL** 49-30-257 6180

## Celebrada reunión «a puertas abiertas» de nicaragüenses



**L**a asociación nicaragüense en Alemania Nicarao e.V. celebró en el mes de julio un encuentro informal, llamado «A Puertas Abiertas», con el fin de abrir las puertas de la asociación a todas las personas de diferentes países de Latinoamérica.

En medio de interesantes debates, opiniones y proyección futura de los latinoamericanos en Frankfurt, surgieron interesantes acuerdos. Entre otros, organizar un encuentro de todas las asociaciones establecidas en Frankfurt y alrededores que tengan o tienen planeado tener proyectos en Latinoamérica. Además celebrar un festival latinoamericano para dar a conocer nuestra cultura y explotar mejor nuestro potencial como organizadores de eventos y de trabajo solidario.

El encuentro cumplió su meta de estrechar relaciones entre las diferentes culturas latinoamericanas, como lo resumió uno de los representantes de la asociación nicaragüense Nicarao e.V.: «En nuestros países de Latinoamérica desgraciadamente no hemos tenido mejores oportunidades de conocernos. Nues-

tras fronteras están limitadas porque los latinos y las latinas no podemos viajar con facilidad. Es irónico y triste saber que es más fácil y barato viajar a Estados Unidos que de Nicaragua a Perú. Por eso debemos aprovechar que todos y todas estamos en tierras lejanas para conocer más sobre nosotros mismos y nuestros países. Cada uno de nosotros somos parte de Latinoamérica, desde México hasta la Isla de Pascua».

Se ruega a todas las asociaciones que se han formado en Frankfurt que entran en contacto con los organizadores para conocer mayores detalles y enterarse de la fecha y lugar de la próxima reunión oficial de asociaciones latinoamericanas. (CL)

Asociación Nicaragüense Nicarao e.V.:

**CONTACTO** [asonifra@yahoo.de](mailto:asonifra@yahoo.de)

Asociación Peruana Apecia

**E-MAIL** [christian.montero@apecia.de](mailto:christian.montero@apecia.de)

**HTTP** [www.apecia.eu](http://www.apecia.eu)

## TEMA

# Nacionalidad / / Staatsangehörigkeit

## CONSULTA

Soy boliviana casada con un alemán, actualmente estamos planificando nuestro primer hijo. Como ustedes respondieron a una anterior consulta: «El hijo de familias binacionales puede tener varias nacionalidades junto a la nacionalidad alemana y no necesita optar por una de las nacionalidades al cumplir los 23 años». En mi caso mi pregunta es la siguiente: A nosotros nos gustaría que nuestro hijo naciera en EEUU, ¿entonces sería automáticamente americano y alemán a la vez? ¿Existe alguna reglamentación especial para EEUU? ¿Cuál sería la mejor forma de proceder para que mi hijo tenga nacionalidad de EEUU? Muchas gracias por su ayuda y al mismo tiempo felicitarles por este espacio que nos ayuda a aclarar nuestras dudas e inquietudes (Guadalupe de Frankfurt)



## RESPUESTA

El derecho alemán permite sólo en determinados casos la existencia de la doble nacionalidad, que son los siguientes:

a) Los hijos de padres de nacionalidades diferentes, es decir alemana o extranjera o de padres con dos nacionalidades. Estos niños ad-

quieren por el principio de la sangre (*Abstammungsprinzip*) la nacionalidad de ambos progenitores, obteniendo por ella la nacionalidad alemana y la extranjera del otro progenitor. Si un progenitor tuviera la doble nacionalidad (italiana y alemana por ejemplo) el hijo tendrá también la doble nacionalidad.

b) Los emigrantes de origen alemán provenientes de los países del este de Europa (*Spätaussiedler*) así como los hijos de éstos nacidos en Alemania, pues si lo permite el País de origen del progenitor, adquieren junto con



la alemana la nacionalidad extranjera.

c) A los nacionales alemanes se les puede otorgar en cada caso la autorización de mantener la nacionalidad alemana al adquirir una extranjera, siempre que se solicite esta autorización antes que se conceda la nacionalidad extranjera.

Las personas que de esta forma tienen una doble nacionalidad, la transmiten a sus hijos y no existe la obligación de optar por una de las nacionalidades, si bien se puede renunciar a la alemana. Las menores que han adquirido la nacionalidad alemana por nacer en este país (de padres extranjeros, cuando los padres residían en Alemania más de 8 años y eran ciudadanos de la UE, EFTA, Suiza o países con acuerdos con Alemania o tenían los títulos de residencia de la UE (*Aufenthaltsurlaubnis EU*) o de residencia definitiva (*Niederlassungserlaubnis*) y han mantenido la nacionalidad extranjera de sus progenitores, sí han de optar a los 18 años por una de las dos nacionalidades, la alemana o la extranjera. Si no lo hacen hasta los 23 años pierden la alemana.

Un extranjero que quiera adquirir la nacionalidad alemana habrá de renunciar a su nacionalidad salvo excepciones:

- ▶ Si se trata de una persona perseguida políticamente o refugiado
- ▶ Cuando la renuncia representa una dureza inadmisibles
- ▶ En caso de personas mayores, cuando la renuncia trae consigo complicaciones y la denegación de la nacionalidad alemana sería desmedida.
- ▶ Cuando la renuncia produzca perjuicios económicos o patrimoniales.

En el caso que plantea la lectora, el hijo adquirirá desde el punto de vista alemán las

dos nacionalidades por nacimiento (boliviana y alemana), no habrá de optar tras la mayoría de edad y podrá transmitir estas dos nacionalidades a sus descendientes.

Desde el punto de vista del derecho alemán, el menor no adquiriría la nacionalidad americana por el hecho de que naciera en EEUU, pues aquí rige el principio de sangre. Sólo si el padre fuera alemán y americano (EEUU) podría adquirir la nacionalidad americana.

Solo queda por averiguar si el derecho estadounidense exige residencia o no para que los hijos de extranjeros nacidos en EEUU puedan optar la nacionalidad. También habría que esclarecer si el derecho boliviano admite las dos nacionalidades, o, en caso afirmativo, si el menor tendrá que optar por una de ellas. Estas consultas podrían hacerse a los consulados de EEUU y de Bolivia respectivamente.

**CONSUELO MOLINO ORTEGA  
ES ABOGADA RESIDENTE  
EN FRANKFURT. ESTÁ  
ESPECIALIZADA EN DERECHO  
FAMILIAR, INMOBILIARIO Y  
SUCESORIO.**

**CONSUELO MOLINO ORTEGA  
IST RECHSTANWÄLTIN IN  
FRANKFURT AM MAIN. IHRE  
SPEZIALGEBIETE SIND FAMILIEN-  
IMMOBILIEN- UND ERBRECHT.**

**INFO** Consuelo Molino Ortega  
Abogada & Rechtsanwältin  
Schiller Anwälte  
Rechtsanwälte  
[www.schillerabogados.com](http://www.schillerabogados.com)

# Anuncios // Anzeigen

## INTERIM KAUFMÄNNISCHE(R) LEITER/IN EINKAUF/VERKAUF (M/W)

### INTERNATIONAL (SPANIEN / VALENCIA)

**FIRMENPROFIL** Unser Mandant ist eine deutsche Gesellschaft im Handel mit Frischfrüchten.

Das Fruchtgeschäft wird in der Bundesrepublik Deutschland durch 30 Betriebsstätten abgewickelt. Auch in Österreich, Spanien, den Niederlanden und Italien sowie in fast allen osteuropäischen Ländern unterhält die Gruppe Vertriebsorganisationen, die eine umfassende Versorgung der Bevölkerung mit einem breiten Angebot frischer Früchte, von der Ananas bis zur Zucchini, sicherstellt. Gehandelt werden die führenden Fruchtmarken der Welt.

**AUFGABENGEBIET** Planung, Steuerung und Kontrolle der Warenbeschaffung, Leitung und Koordination des Einkaufs/Verkaufs Gemüse in Spanien, Übernahme der Verantwortung für Umsatz- und Ertrag mit dem Ziel der Steigerung, weiterer Aufbau und Pflege von Kunden- und Lieferantenkontakten und Konditionsabsprachen mit Lieferanten, Optimierung der Arbeitsabläufe im Bereich Gemüse, Kosten- und Effizienzkontrolle, Überwachung der Einhaltung gesetzlicher Bestimmungen und betriebsorganisatorischer Vorgaben

**ANFORDERUNGSPROFIL** betriebswirtschaftliches Studium oder kaufmännische Ausbildung, idealerweise in der Lebensmittel-/ Agrarbranche oder Fruchthandel, Vertriebs- und Beschaffungserfahrung, fundierte Warenkenntnisse, gute EDV-/PC-Kenntnisse, sehr gute Spanisch-/ Deutsch- und Englischkenntnisse, sicheres Auftreten und Führungsfähigkeit, Team- und Kooperationsfähigkeit, Aufbau von Geschäftsbeziehungen und soziale Kompetenz, Flexibilität, Initiative, Planungs- und Organisationsvermögen, zeitnahe Verfügbarkeit als Interim Manager für mind. sechs Monate

**VERGÜTUNGSPAKET** attraktiver Tagessatz + Spesen

**KONTAKT** Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung unter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung und der Referenznummer PBJ5102084. Ihre Bewerbung wird an Jan Schwill weitergeleitet.

Michael Page, Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt am Main

**TEL** +49 (0) 69 50778 o. **FAX** +49 (0) 69 50778 6099, **E-MAIL** mp.frankfurt@michaelpage.com

## ACCOUNT MANAGER SUDOESTE DE EUROPA (M/F)

**REFERENCIA** DO107

**TAREA** Responsabilidad de Ventas, Captación y Management de Clientes, Negociación anual, Planificación Ventas (unidades y €), Desarrollo y Realización de estrategias de producto y clientes

**CUALIFICACIÓN** Formación académica concluida (preferentemente título universitario), Alemán a español fluido hablado y escrito, Inglés, Buenos conocimientos técnicos, Disponibilidad de viajar, saber convencer, capacidad de comunicación, iniciativa propia y capacidad de equipo

**EXPERIENCIA** Varios años de experiencia profesional en una posición comparable dentro de la industria proveedora del automóvil

**LUGAR** Homberg (Ohm)

**PERSONA DE CONTACTO** R.Kreuzarek@kamax.com

Telefon: +49 (6633) 79-0, Fax: +49 (6633) 79-263, E-Mail: info@kamax.de, www.kamax.com

Die ALDIANA GmbH mit Sitz in Oberursel bei Frankfurt am Main ist in Deutschland der Anbieter der Premium-Clubhotellerie. Wir betreiben heute 11 Clubanlagen rund um das Mittelmeer und wir wachsen weiter. Schon heute beschäftigen wir in 7 Ländern und auf drei Kontinenten über 2.000 Mitarbeiter. Aldiana ist ein Touristikonzern, an dem die Thomas Cook AG und die kanarische Grupo Santana Cazorla beteiligt sind. Die Kompetenz unserer Anteilseigner sowie unsere Kompetenz im Betreiben von Premium-Clubanlagen sind die Pfeiler unseres Wachstums. Zur Unterstützung der Verwaltung unserer spanischen Clubs suchen wir ab sofort eine/n:

## ASS. FINANCIAL CONTROLLER (M/W) SPANISCHES FESTLAND

In dieser breit gefächerten Position sind Sie maßgeblich beteiligt an der Erstellung und Bearbeitung unserer lokalen Club-/Gesellschaftsabschlüsse und täglichen operativen Verwaltungsaufgaben. Gemeinsam mit dem Financial Controller werden Sie bei Ihrer Arbeit von einem lokalen Buchhaltung/Controlling Team unterstützt. Die lokale Gesetzgebung sowie unser monatliches Berichtswesen begleiten Sie täglich. Sie besitzen eine kaufmännische Ausbildung, idealerweise in der Hotellerie erworben, und fühlen sich nachweisbar fit in den Themen Buchhaltung/Controlling/Finanzen und konnten durch Ihre bisherige Berufserfahrung Ihre Fähigkeiten unter Beweis stellen ?

Haben Sie Interesse im Ausland zu arbeiten und sind neben der deutschen und englischen auch der spanischen Sprache mächtig? Dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen an die genannte Adresse. Gerne können Sie den Weg der Online Bewerbung nutzen.

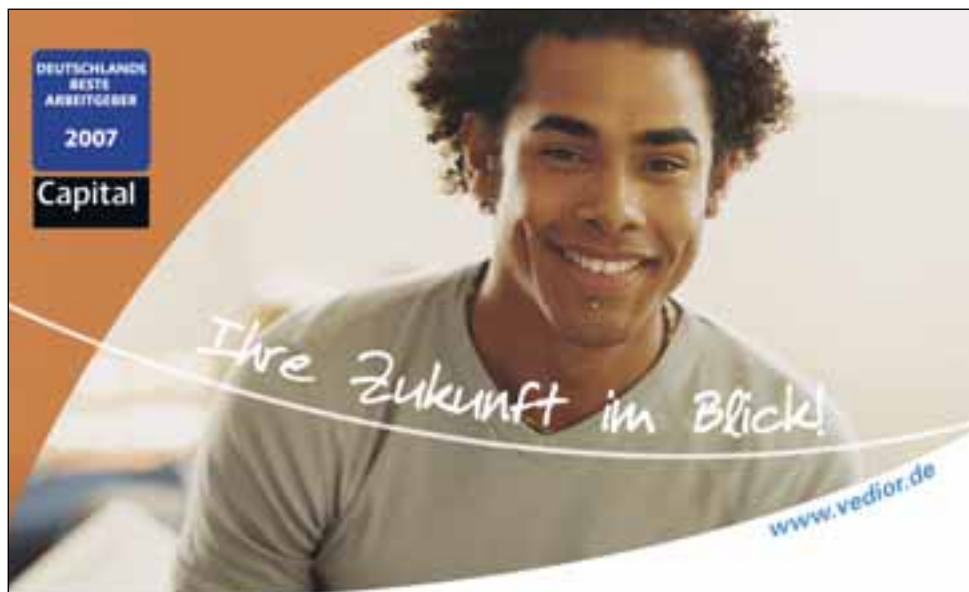
Für Fragen stehen wir Ihnen gerne unter der genannten Telefonnummer zur Verfügung.

**ALDIANA GMBH**

**CORPORATE HUMAN RESOURCES**

Zimmersmühlenweg 55, 61440 Oberursel, Deutschland

**TEL** +49 6171 65 1954, **E-MAIL** human.resources@aldiana.de, **HTTP** www.aldiana-career.de



## *We know people, who pay for testing videogames!*

Vedior is one of the top temporary employment agencies with the highest quote of qualified employees and got awarded for one of the best employers in Germany. We search for

### *Game-Testers/Translators (m/f) for Videogames*

for one of the world market leaders based in Frankfurt Main/Germany to test new videogames concerning their functionality and its linguistic usage for the particular national market before the release.

- You are**
- at least 18 years old and a passionate gamer, who has a good knowledge of the different kinds of videogames like Racing, Action/ Adventure, RPG or FPS
  - enthusiastic of languages and besides your mother tongue (German, Spanish, Italian, French, Dutch, Scandinavian) you have very good English skills
  - "bug-finder", who questions the detailed precision and the performance of the games
  - experienced in the handling of consoles installation and deinstallation
- We offer**
- an attractive payment and a partial payment of your accommodation
  - flexible assignments from 6 weeks to one year
  - supervision from our team in the branch in Frankfurt Main

Please send your application, including your gaming experience and your possible entry date, exclusively by email to

**Vedior Personaldienstleistungen GmbH**

Mr. Erik Altrichter  
Tel : +49 (0)91 809087 0  
Fax: +49 (0)91 809087 66  
e-Mail: e.altrichter@vedior.de  
www.vedior.de - www.vedior.com



**Die Menschen machen den Unterschied.**

**SE VENDE****COCINA INTEGRAL COMPLETA DE MADERA FINA TIENE APROXIMADAMENTE 4 AÑOS.**

Estufa con horno, refrigerador, lavadora de platos

Medidas: ancho 2,9 x altura x 2,4m fondo x 0,6m. Precio: 750 €

Contacto: [molina\\_catalina@yahoo.de](mailto:molina_catalina@yahoo.de)

**SE VENDE**

Un par de zapatos para chicas/damas color rosado, con buena suela de goma, buena calidad de cuero. punta redonda, tipo vestimenta romántica. el escote sobre el empeine tiene un elástico lo que garantiza el confort. Los vendo porque engordé! (Precio: 20€) contacto: [Beatriz\\_eisenhuth@yahoo.de](mailto:Beatriz_eisenhuth@yahoo.de)

**SE VENDE**

Planta inflable (Girasol), consta de una maceta con el tallo de la flor que alcanza la altura aprox de 1,50 m. Es decorativa. diámetro aprox en la base 40 cm. Precio 6 € contacto: [Beatriz\\_eisenhuth@yahoo.de](mailto:Beatriz_eisenhuth@yahoo.de)

**IMPRESSUM / FE DE IMPRENTA**

La Guía de Frankfurt/RheinMain ist eine zweisprachige Zeitschrift für spanisch sprechende Menschen, die im Rhein-Main-Gebiet wohnen oder arbeiten. Sie informiert über interessante kulturelle Veranstaltungen. Die Guía wird an etwa 100 relevanten Standorten im Rhein-Main-Gebiet kostenlos hinterlegt und verteilt (eine komplette Liste der Lokale kann auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden).

Zudem wird eine elektronische Version an ca. 1.200 Abonnentinnen und Abonnenten per E-Mail versandt: Base de datos de los 1200 suscriptores / Email-Verteiler der 1200 Gruppenmitglieder, [http://de.groups.yahoo.com/group/hispanos\\_Rhein-Main/](http://de.groups.yahoo.com/group/hispanos_Rhein-Main/) Bitte besuchen Sie auch unsere Website [www.guia-frankfurt.de](http://www.guia-frankfurt.de) Dort finden Sie weitere nützliche Informationen. In den letzten sechs Monaten hatte unsere Website mehr als 200.000 Seitenaufrufe.

Editor y redactor / Herausgeber und Redaktion *Claudio Blasco (CB)*

Dirección / Anschrift: *Waldschmidtstr. 29, Frankfurt, Tel (069)440251, Fax (01805)06034351712, Mobil (0162)7484773, E-Mail [info@guia-frankfurt.de](mailto:info@guia-frankfurt.de)*

Mitarbeiter / Colaboradores: *Carol Lucas Aráuz (CL), Penélope Luz (PL), Juan von Haselberg (JH)*

Diagramación y diseño / Grafik und Layout: *Ingo Thiel, [www.ithiel.de](http://www.ithiel.de)*

Para cambios, críticas y sugerencias / Änderungen, Kritik und Anregungen: [redaktion@guia-frankfurt.de](mailto:redaktion@guia-frankfurt.de)

Próxima fecha de publicación / Nächster Erscheinungstermin: *A fines de octubre / Ende Oktober 2007*

Redaktionsschluss / Cierre de redacción: **15.10.2007**

Agenda de eventos / Terminkalender, Publicación gratuita / kostenlose Veröffentlichung: [eventostermine@guia-frankfurt.de](mailto:eventostermine@guia-frankfurt.de)

Correo de lectores / Leserbriefe: [correobriefe@guia-frankfurt.de](mailto:correobriefe@guia-frankfurt.de)

Suscripción gratuita / Kostenloses Abonnement: [www.guia-frankfurt.de/home\\_sub/newsletter\\_1.html](http://www.guia-frankfurt.de/home_sub/newsletter_1.html)

Pequeños anuncios / Kleinanzeigen: [Kleinanzeigen@guia-frankfurt.de](mailto:Kleinanzeigen@guia-frankfurt.de)

Oftas de empleo / Stellenangebote: [Kleinanzeigen@guia-frankfurt.de](mailto:Kleinanzeigen@guia-frankfurt.de)

Consultoría / Nachgefragt: [consultoria@guia-frankfurt.de](mailto:consultoria@guia-frankfurt.de)

# Agenda // Kalender

TODAS LAS DIRECCIONES SE HALLAN AL FINAL DE LA REVISTA /  
ALLE ADRESSEN FINDEN SIE AM ENDE DIESES HEFTES

## Sábado 01.09.2007 Samstag

21.00 HS. CLAUDIA CARBO

Claudia Carbo es una peruana cantante de jazz y latin.

*Walhalla-Studio-Theater, WIESBADEN*

## Domingo 02.09.2007 Sonntag

20.00 HS. PEDRO SORIANO MAMPF

Canciones españolas y latinoamericanas

*Mampf, FRANKFURT*

## Martes 04.09.2007 Dienstag

19.00 HS. EXPOSICIÓN DE ACUARELAS EN EL  
CONSULADO DE MÉXICO



«México Lindo. Septiembre, Mes de la Patria»

Exposición de acuarelas de Idalia Cantú

Recital poético de Celia Esperanza Charles.

*Lugar: Consulado General de Frankfurt*

*Dirección: Taunusanlage 21.*

60325 FRANKFURT

[www.consulmexfrankfurt.org](http://www.consulmexfrankfurt.org)

## Miércoles 05.09.2007 Mittwoch

20.00 HS. CINE: COMO AGUA PARA  
CHOCOLATE – BITTERSÜSSE SCHOKOLADE



Mexiko um die Jahrhundertwende. Im Land herrscht die Revolution, aber Mama Elena regiert auf ihrer kleinen Farm in der Pampa nach den jahrhundertealten Gesetzen der Tradition. Schon vor Titas Geburt hat das

herzlose Miststück bestimmt, dass ihr ihre jüngste Tochter unverheiratet bis zu ihrem Lebensende zu Diensten sein muß. Kalttherzig macht sie der unsterblichen Liebe zwischen Pedro und Tita ein Ende, indem sie Pedro mit ihrer ältesten Tochter Rosaura vermählt. Pedro fügt sich in diese Heirat, weil er so wenigstens in der Nähe von Tita sein kann. Und Tita nutzt fortan ihre genialen Kochkünste, um sich über die verführerischen Speisen, die sie für die gesamte Familie zubereitet, mit ihrem Geliebten zu vereinigen. Regisseur Alfonso Arau hat dieses sich über drei Generationen hinziehende Drama um eine Frau, die für die Erfüllung ihrer Liebe kämpft, mit viel Gefühl und Humor inszeniert. Zum Totlachen die

Szene, in der die Hochzeit zwischen Pedro und Rosaura im kollektiven Kotzen endet. Zum Herzerweichen Titas vorübergehende Flucht in eine Hölderlinsche Abwesenheit, die sie mit einer Ochsenchwanzsuppe kuriert. Wer kulinarische Köstlichkeiten genießen kann, ein Faible für dampfende Leidenschaften hat und sich einem Wechselbad der Gefühle aussetzen möchte, der sollte diesen frivol-sinnlichen Film, der zubereitet ist wie eine mit viel Liebe gekochte Speise, nicht versäumen.

*Veranstaltungsort: Dresdner Bank Frankfurt*  
Gallusanlage 7, 60329 **FRANKFURT**  
05. 09. 2007, 20:00 hs.  
Tel 069/26352396 (Anmeldung erforderlich)

## Jueves 06.09.2007 Donnerstag

**21:00 UHR SONOC DE LAS TUNAS**  
*Jazzkeller, FRANKFURT*

Sonoc de las Tunas spielt kubanische Musik pur: Mitreißend, dynamisch und kraftvoll. «Sonoc de las Tunas» steht für «Sonoridad Cubana de Las Tunas» und bedeutet soviel wie kubanische Klangfülle aus der Provinz Las Tunas. Hier stehen nicht nur acht ausgebildete Profimusiker nebeneinander auf der Bühne, sondern ein perfekt aufeinander eingespieltes Ensemble, das jegliche Raffinessen der kubanischen Musik auf den Punkt einzusetzen weiß.

«Sonoc» haucht den traditionellen Melodien à la Buena Vista Social Club durch moderne Arrangements neues Leben ein. Ihre Salsa, Merengue, Son, Cha Cha Cha, Mambo, Reggeaton oder Rumba Stücke heizen dem Publikum mächtig ein, so dass das Fazit der Konzerte meist lautet: «Heiße Tanzstim-

mung ließ das Publikum von den Sitzen aufspringen.» Die Gruppe tourt seit 14 Jahren in Deutschland und Europa und ist der Gewinner des Emiliano Salvador Award Cuba 2006, dem kubanischen Grammy für das beste Arrangement kubanischer Musik.

## Viernes 07.09.2007 Freitag

**20.00 HS. TANGO DINNER SHOW**

2 x Live-Auftritte von Fabiana & Julio, inklusive warmes argentinisches Buffet (34 Euro)  
Kartenvorbestellung erforderlich

*Telefon 069 / 87876034 oder per E-Mail.*  
*tango y tapas bar, FRANKFURT*  
*E-Mail: fabiana@fabiana.de*

## Sábado 08.09.2007 Samstag

**20:00 SALSA OPEN AIR**

Ob stilvolle Cuban-Lounge, oder heiße Fiesta Cubana, Sonoc de Las Tunas setzt beides mit kubanischer Lebensfreude auf unserem Salsa Open Air um und in den Pausen wird DJ Rey für heiße Rhythmen sorgen! Dazu gibt es einen Schnuppertanzkurs, leckere Cocktails und allerlei kulinarische Spezialitäten. Einlass ab 18 Uhr, Eintritt 5€.

*Veranstalter: Jazzclub Kelkheim, Hornauer Str. 102. in 65779 **KELKHEIM**, im Main Taunus Kreis.*

Bei schlechtem Wetter wird die Veranstaltung in die Räume des Jazzclubs verlegt.  
Bilder unter:  
[www.salsatecas.net/frankfurt/jazzclub.htm](http://www.salsatecas.net/frankfurt/jazzclub.htm)

**Domingo 09.09.2007 Sonntag****17.00 HS. TANGO CONCIERTO***Ort: Brentanoscheune, OESTRICH-WINKEL*

In Europa hat der Tango seinen aktuellen Stellenwert vor allem als kultige Tanzveranstaltung in Ballrooms und plüschigen Ballsälen. Die konzertante Form dieser Musik im Wiegeschritt steht augenblicklich nicht so im Fokus, trotz des unvergessenen Großmeisters Astor Piazzolla und brillanten Nachfolgern wie dem schon bei uns zu hörendem Klaus-Paier-Trio (Wien). Für das erste Gastkonzert der im Rheingau beheimateten «Neuen Musikschule» haben sich die institutseigenen Tangospezialisten und -fans zu teils außergewöhnlichen Instrumentalkombinationen zusammen gefunden. Unter anderem spielen die Akkordeonistin Annegret Cratz (s.Foto), Anna Gorodetska (Klavier), Magda Roznicka (Querflöte), Cameron Nelson (Gitarre), Kerstin Schimmer (Gesang) und ein Streichquartett mit Yuriy Kusen (Bratsche), Elizabeth Scholz (Cello) und Shanshan Li (Geige) Tangorepertoire. Neben klassischem Schwoof-Sound mit schmelzendem Bargesang treten Querflötenarrangements und weitere eigenwillige Ensemblemischungen. Ein Konzert der Überraschung, Verzauberung und flirrender Vibrationen.

**Jueves 13.09.2007 Donnerstag****SPANIEN IM SCHLOSS BÜDINGEN****13.–16.09.2009**

Flamencotanz – Plaza Espana. Iberische Reitvorführungen in spanischen Kostümen (Carmen Lorenz) – Flamencotanz – Plaza Espana, etc.

**SCHLOSS BÜDINGEN***Info: [www.landpartie-schloss-buedingen.de/](http://www.landpartie-schloss-buedingen.de/)***Viernes 14.09.2007 Freitag****21.00 HS. KARAOKE LATINO**

Guantanamo Darmstadt ofrece el segundo viernes del mes KARAOKE en castellano. Con las mejores interpretaciones del pasado y actuales. La entrada es gratuita. Se ruega previa reserva.

*Tel. (06151)153626**Guantanamo DARMSTADT***¡VISÍTENOS EN INTERNET!**

Nuestro sitio en Internet ofrece información actualizada sobre eventos culturales y otros datos útiles, como profesionales (traductores jurados, médicos, psicólogos, asesores fiscales, abogados, etc.), ofertas de empleo, productos latinos, vuelos baratos, academias de baile, cursos de idiomas, restaurantes, educación bilingüe, consulados, telefonía barata, radio-TV y mucho más.

**WWW.GUIA-FRANKFURT.DE**



## Sábado 15.09.2007 Samstag

### 20.00 HS. SINCOPA



Síncopa, eine authentische kubanische Musikgruppe. Die Gruppe hat die Bühne mit bedeutenden

internationalen Persönlichkeiten wie Eddy Palmieri, Constantin Becker, Dalia Negra, Luís Frank vom Buena Vista Social Club, Orquesta Aragón, Maravillas de Florida, Charanga Forever, Juego de Manos und La Barriada geteilt. Die Gruppe hat drei CDs aufgenommen, deren Klang ein authentischer Beweis der Gültigkeit des zeitgenössischen kubanischen «Son» ist.

In **HEUCHELHEIM** bei Giessen.

## Martes 18.09.2007 Dienstag

### 21.00 JULIANA DA SILVA E AMIGOS DO BRASIL



Música brasileira

Jazzkeller  
**FRANKFURT**

## Miércoles 19.09.2007 Mittwoch

### 20.00 HS. BRASIL-JAZZ DUO

Mampf, **FRANKFURT**

### 19.00 HS. CATALOONIA! AUSSTELLUNG

Innerhalb der spanischen Comicliteratur spielt Katalonien – insbesondere Barcelona – eine bedeutende Rolle. In der Ausstellung wird anhand von Originalzeichnungen, Comiczeitschriften und großformatigen Kunstwerken der wichtigsten katalanischen Comicauteuren, darunter auch Francisco Ibáñez – der Erfinder von Clever & Smart – die Comic-Geschichte Barcelonas illustriert, insbesondere der Zeitraum vom Ende des Bürgerkrieges und dem damit verbundenen Beginn des faschistischen Regimes 1939 bis zu den olympischen Spielen 1992. Ein vielfältiges Rahmenprogramm begleitet die Ausstellung, die anlässlich der diesjährigen Frankfurter Buchmesse mit dem Gastland «katalanische Kultur» präsentiert und in Kooperation mit dem Institut Ramon Llull (Barcelona) realisiert wird.

Di.–Fr. von 9 bis 18 Uhr; Sa., So. von 11 bis 19 Uhr bis 18.11.

*Museum für Kommunikation*

Schaumainkai 53, 60596 **FRANKFURT**

Tel: (069)60600, Fax: (069)6060666,

[mk.frankfurt@mspt.de](mailto:mk.frankfurt@mspt.de)

[www.museumsstiftung.de](http://www.museumsstiftung.de)

## Viernes 21.09.2007 Freitag

### 20.00 HS. SINCOPA

Die aktuellsten Salsahits, Klassiker, Salsa Brava oder Romantica sowie auch Merengue & Bachata machen diese Veranstaltungen zu Megapartys mit ausgelassener Stimmung nach dem Motto: Tanzen & Feiern!

*Knubbel*, **MARBURG**

**21.00 ACHÉ AFROCUBABRASIL**

Samba Batucada, Capoeira Brasil.

*Fest Bessunger Knabenschule,***DARMSTADT****20.00 HS. TANGO EMOTIONEN**

von Sergio Molini und Gisela Graef-Marino (inkl. Tango-Schnupperkurs mit Gabi, Georg und Torsten)

*Centralstation, DARMSTADT***Sábado 22.09.2007 Samstag****19.00 HS. FLAMENCOABEND MIT JALEO**

Flamencoabend mit JALEO und Sevillanas-Tanzabend. Tanz: Gaby Herzog, Gesang: Tanja la Gatita, Gitarre: John Opheim, Percussion: La Pepa. Diese Veranstaltung findet im Rahmen von «Wiesbaden tanzt!» statt. Das Kombiticket für alle Veranstaltungen kostet 8€.

*Flamencoschule JALEO. E-Mail: gaby.herzog@t-online.de. Telefon: (0611)712259***19.00 SALSA ON BOARD AUF DEM MAIN**

Auch in diesem Jahr schippert DJ SUKKER's Salsa-On-Board-Schiff wieder den Main rauf und runter. Dann könnt

Ihr unter der bewährten Regie von DJ Sukker &amp; DJ Fred zu heissen SALSA- und MERENGUE-Rhythmen abtanzen. Das Schiff heisst «Wappen von Frankfurt» und liegt am Eisernen

Anzeige

**Rotwein**Cabernet Sauvignon  
Jahrgang 2003  
€ 5,30**Rotwein**Merlot Crianza  
Jahrgang 2002  
€ 5,30**Rotwein**La Clau Crianza  
Jahrgang 2002  
€ 5,30**Rotwein**Novell Sant Gallens  
Jahrgangswein 2006  
€ 5,30**Rotwein**Ferret | Merlot Merlot  
Jahrgang 2003  
Ausbelegungsleistung: 0,100 Liter  
€ 5,30**Rotwein**Roca Crianza  
Cabernet Sauvignon & Merlot  
Jahrgang 2003  
€ 5,30**Weißwein**Mont Genet  
Jahrgangswein 2006  
40% Kerner, 40% Merlot,  
20% Pinot Noir  
€ 3,20*Wissen Sie die Grenzen von Louis Bonnet?**Wissen Sie die Grenzen von Louis Bonnet?  
Wissen Sie die Grenzen von Louis Bonnet?  
Wissen Sie die Grenzen von Louis Bonnet?***Cava**Spanischer Schaumwein  
Mont Genet Brut Nature  
Limitierte Auflage  
50% Kerner, 30% Merlot,  
20% Pinot Noir  
€ 5,20**Cava**Spanischer Schaumwein  
Montelabor Gran Reserva  
Siglo XIX  
Nummerierte Sonderausgabe  
mit Gütesiegel  
80% Kerner, 20% Merlot,  
10% Pinot Noir, 10% Chardonnay  
€ 6,00

Steg, **FRANKFURT**/Main. Einlass: 19.00 Uhr  
 Schnuppertanzkurs: 19.00–20.00 Uhr. Ab-  
 fahrt: ca 20.00 Uhr. Zwischenstopp (Main-  
 kai): ca 21.00 Uhr. Ende: 01:00 Uhr. Tickets im  
 Vvk: 13,00 €. An der Abendkasse: 15 €

Infos unter: (069)133837-0 (Primus-Linie).  
 (06101)497044 (Marion Schuhmacher).  
 (0174)4141361 (DJ Sukker)

**21.00 SONOC DE LAS TUNAS EN DIETZENBACH**  
 Noche de Salsa mit Sonoc de Las Tunas und  
 Salsa-Disco.

[www.sonoc-de-las-tunas.de](http://www.sonoc-de-las-tunas.de)  
 Europahaus, 63128 **DIETZENBACH**  
 Beginn: 21.30 Uhr. Einlass: 21.00 Uhr.  
 VVK 12 €. AK 14 €

**Domingo 23.09.2007 Sonntag**

**19.30 HS. RHYTHMUS IN DEN BEINEN**  
 Flamenco und Steptanz mit Gaby Herzog  
 (JALEO) und Natalie Westerdale (Fiddle &  
 Feet) im Rahmen der Westend-Kulturtag.  
 Eintritt 5 Euro. Flamencoschule JALEO.

E-Mail: [gaby.herzog@t-online.de](mailto:gaby.herzog@t-online.de)  
 Tel: (0611)712259

**Jueves 27.09.2007 Donnerstag**

**20.00 FESTIVAL SON CUBA 2007**  
 Pancho Amat Y El Cabildo Del Son, Ricardo  
 Ortiz, Vocal Universo y Arsis Sax Quartett

Centralstation, **DARMSTADT**

Anzeige

**Rosewein**  
 Cuvée Rosado  
 100 % Tempranillo  
 € 3,60  
1. Preis D.O. Tarragona  
 (Denominación de Origen  
 Ma 2007)

**Rotwein**  
 Cuvée Tinto 2005  
 100 % Tempranillo  
 € 3,20

**Rotwein**  
 Cuvée Crianza 2003  
 85% Tempranillo &  
 15 % Gamacha  
 € 3,60  
1. Preis D.O. Tarragona  
 (Denominación de Origen  
 Ma 2007)

**Rosewein**  
 I.P.S.G. Rosal Ulagima  
 Tempranillo & Merlot  
 € 4,20

**Rotwein**  
 I.P.S.G. 2005  
 Tempranillo & Merlot  
 € 3,60

**Rotwein**  
 I.P.S.G. Crianza 2003  
 D.O. Tarragona  
 Tempranillo & Merlot  
 € 4,60  
2. Preis D.O. Tarragona  
 (Denominación de Origen  
 Ma 2007)

**Rotwein**  
 Baccarat Crianza 2003  
 D.O. Tarragona  
 Tempranillo / Merlot 80%  
 Gamacha 20%  
 € 4,00

Vinos el MAGO

Cecilia & Antonio

Ihr kompetenter Partner für  
spanische Weine und Cava's

- Paella & Wein
- Tapasabende
- Weine degustation  
auch bei Ihnen z.H. möglich

Cecilia 0172-9253168  
 Antonio 0173-3158132  
[vinoselmago@t-online.de](mailto:vinoselmago@t-online.de)  
[www.vinoselmago.de](http://www.vinoselmago.de)

15 Liter Bag in Box € 20,00  
 100% Tempranillo-Trauben

**Sábado 29.09.2007 Samstag****15.00 SPANISCH IM MUSEUM LEDERMUSEUM**

Spanisch im Museum – Die Anfänge des Wilden Westens

Aprendiendo fuera del salón de clases! mit Ernesto Vendries Bray. Am frühen Nachmittag genießen Sie in dem anregenden Ambiente der ethnologischen Abteilung des Museums Ihr Spanisch und die Exponate. Im Museumscafé werden Sie anschließend mit dem Dozenten Ihre Eindrücke austauschen und bearbeiten können und den Nachmittag ausklingen lassen. Für alle Lernstufen geeignet.

*Kurs- Nr. J4699, Gebühr: 8,50 € (erm. 7€). Anmeldung und weitere Informationen bei der VHS Offenbach.*

Deutsches Ledermuseum/Schuhmuseum  
Frankfurter Straße 86, 63067 **OFFENBACH**  
Tel.: (069)829798-0.- Fax: (069)810900  
info@ledermuseum.de  
www.ledermuseum.de

**Domingo 30.09.2007 Sonntag****19.00 HS. FIESTA EN GIESSEN**

Flamenco, Rituale, Mysterien.

Stadttheater **GIESSEN**.  
Berliner Platz, 35390 Gießen.  
Tel.: (0641)7957-0. Fax: (0641)7957-64.  
stadttheater-giessen.intendanz@t-online.de  
www.stadttheatergiessen.de

**Martes 02.10.2007 Dienstag****20.00 HS. SONOC DE LAS TUNAS**

Fiesta Cubana

Musiktheater REX.  
Hirschstraße 1,  
64653 **LORSCH**  
Tel.: (06251)588665

*an Veranstaltungstagen ab 17.00 Uhr besetzt*

**Jueves 04.10.2007 Donnerstag****19.00 HS. CONFERENCIA «PROMOCIÓN DE LOS NEGOCIOS MEXICANOS EN EL EXTRANJERO», DR. HABIB CHAMOUN**

Entrada gratuita. Lugar

Consulado General de Frankfurt. Dirección:  
Tanusanlage 21. 60325 **FRANKFURT**  
www.consulmexfrankfurt.org

**Sábado 06.10.2007 Samstag****21.00 NUEVO SON IN MICHELSTADT**

Karibische Nacht mit Nuevo Son in Michelstadt. Ein feuriges Wochenende können Fans von Latino Musik am Samstag,

den 06. Oktober ab 21.00 Uhr in Hüttenwerk in Michelstadt erleben. Die in ganz Deutschland bekannte Latinband Nuevo Son [www.nuevoson.info](http://www.nuevoson.info) heizt am Abend mit Rhythmen wie Salsa, Merengue, Bachata, Re-

ggaeton, Pop Latino, Rumba usw. ein. NUEVO SON besteht aus professionellen Musikern aus Peru, Kanada, Kuba, Deutschland und Kolumbien und bietet eine aussergewöhnliche Show.

*Hüttenwerk Musik und mehr, Unterer Hammer 3, 4711 MICHELSTADT. Vorverkauf: 08€.*  
*Abendkasse: 10€.* Tel: 06061969389 . Infos [www.huettenwerk.info](http://www.huettenwerk.info)

## Martes 09.10.2007 Dienstag

**19.00 HS. EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA «KARLSRUHE. MUJERES LATINAS EN EL ARTE» DE GUN STRECKER.**

Introducción sobre los derechos de las mujeres en México. Entrada gratuita

*Lugar: Consulado General de Frankfurt*

*Dirección: Taunusanlage 21*

60325 **FRANKFURT**

[www.consulmexfrankfurt.org](http://www.consulmexfrankfurt.org)

## Miércoles 10.10.2007 Mittwoch

**10.-14. OKTOBER 2007**

**BUCHMESSE – EHRENGAST KATALANISCHE KULTUR**



Katalonien ist das Schwerpunktland der diesjährigen Buchmesse in Frankfurt. Einzelheiten zu allen Veranstaltungen findet man im Internet unter: [www.frankfurt2007.cat](http://www.frankfurt2007.cat)

Die Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft e.V. präsentiert sich auf der Buchmesse

Im FORUM auf dem Messegelände finden am Samstag, dem 13.10. und Sonntag, dem 14.10. Autorenlesungen und Podiumsdiskussionen statt, u.a. unter Teilnahme bzw. Moderation des Katalonienexperten der Goethe Universität Frankfurt, Prof. Dr. Tilbert Stegmann.

Am Samstag, den 13.10. von 16.45–17.30 Uhr, stellt Prof. Stegmann seinen Essayband «Kataloniens Rückkehr nach Europa», sowie seinen Katalanischschnellesekurs «Katalanisch express» und das Öffnungsportal der Hessischen Bibliotheken im Internet auf Deutsch, Englisch und Katalanisch vor. Am Sonntag, den 14.10. von 13:00–14:00 Uhr im Forum, unter Moderation von Torsten Eßer und Prof. Stegmann, werden drei Neuerscheinungen zu Katalonien präsentiert: Gebrauchsanweisung für Katalonien von Michael Ebmeyer (Piper Verlag) Kleine Geschichte Kataloniens (Suhrkamp) Kataloniens Weg zur Moderne (Hürlimann).

## Zum Anlass der Frankfurter Buchmesse zeigt das Deutsche Filmmuseum insgesamt 25 katalanische Filme im Oktober und November

ENGLISH	GERMAN	HOOR	TITLE	YEAR	DIRECTOR
Thursday	Do 11.10.	19.00	La vida abismal	2006	Ventura Pons
Friday	Fr 12.10.	20.00	Salvador Puig Antich	2006	Manuel Huerga
Friday	Fr 12.10.	22.30	La vida abismal	2006	Ventura Pons
Saturday	Sa 13.10.	18.00	Miquel Bauçà: poeta invisible	2006	Agustí Villaronga
Tuesday	Di 16.10.	20.30	Amic / Amat	1998	Ventura Pons
Thursday	Do 18.10.	20.30	Carícies	1997	Ventura Pons
Friday	Fr 19.11.	18.00	La teta i la lluna	1994	Bigas Luna
Tuesday	Di 23.10	18.00	Los Tarantos	1963	Francisco Rovira Beleta
Wednesday	Mi 24.10.	20.30	Honor de cavalleria	2006	Albert Serra
Friday	Fr 26.10	18.00	Más allá del espejo	2006	Joaquim Jordà
Friday	Fr 26.10	14.30	Les tres bessones i Gaudi	2002	Jordi Valbuena & Ernest Agulló
Saturday	Sa 27.10	22.30	Honor de cavalleria	2006	Albert Serra
Sunday	So 28.10	16.00	Les tres bessones i Gaudi	2002	Jordi Valbuena & Ernest Agulló
Tuesday	Di 30.10	20.30	Tapas	2005	José Corbacho & Juan Cruz
Thursday	Do 1.11.	20.30	Dies d'agost	2006	Marc Recha
Friday	Fr 2.11.	22.30	Dies d'agost	2006	Marc Recha
Saturday	Sa 3.11.	18.00	Rock & Cat	2006	Jordi Roigé
Saturday	Sa 3.11.	22.30	Morir en San Hilario	2005	Laura Mañà
Sunday	So 4.11.	20.30	53 días de invierno	2006	Judith Colell
Tuesday	Di 6.11.	21.00	Morir en San Hilario	2005	Laura Mañà
Wednesday	Mi 14.11.	20.30	Gràcies per la propina	1996	Francesc Bellmunt
Thursday	Do 15.11.	20.30	Febrer	2003	Silvia Quer
Friday	Fr 16.11.	18.00	Cineastes contra magnats	2005	Carlos Benpar
Saturday	Sa 17.11.	16.00	Tic Tac	1995	Rosa Vergés
Saturday	Sa 17.11.	22.30	Febrer	2003	Silvia Quer
Sunday	So 18.11.	18.00	Balseros	2002	Carles Bosch & Josep M. Domenech
Tuesday	Di 20.11	20.30	En construcció	2001	José Luís Guerin
Wednesday	Mi 21.11.	20.30	"Sévigné" (Júlia Berkowitz)	2004	Marta Balletbò-Coll
Friday	Fr 23.11.	18.00	El coronel Macià	2006	Josep Mª Forn
Saturday	Sa 24.11.	22.30	En la Ciudad	2003	Cesc Gay
Wednesday	Mi 28.11	20.30	Fausto 5.0	2001	Isidro Ortiz & La Fura dels Baus
Friday	Fr 30.11.	18.00	En la Ciudad	2003	Cesc Gay
Friday	Fr 30.11.	20.30	Mi vida sin mi	2003	Isabel Coixet

**INFO:** [www.deutsches-filmmuseum.de](http://www.deutsches-filmmuseum.de).

Deutsches Filmmuseum.

Schaumainkai 41. Frankfurt-Sachsenhausen.

Tel: (069)961220220. [info@deutsches-filmmuseum.de](mailto:info@deutsches-filmmuseum.de).

**Jueves 11.10.2007 Donnerstag****20.00 MANU CHAO RADIO BEMBA**

Manu Chao bezeichnet seinen Musikstil als Mestizo, dieser setzt sich unter anderem aus Rock, Rap, Ska, Reggae, aber auch französischen Chansons, Salsa,

Flamenco und algerischem Raï, sowie anderen traditionellen Musikstilen Afrikas und Lateinamerikas zusammen. Mit Beginn der Solokarriere entdeckte er auch elektronische Elemente für sich. Der internationale Durchbruch gelang ihm 1999 mit seinem Super-Hit «Bongo Bong» und sein 2001 erschienenes Album «Próxima Estación: Esperanza» enthielt sogar 2 Single-Hits. Nach langer Abstinenz nun endlich wieder auf Europatour, wird er im Herbst seine Fans auch in der Jahrhunderthalle begeistern. Tickets: 29,15€. Jahrhunderthalle

*Pfaffenwiese, 65929 FRANKFURT.*  
*Tel: (069)36010. Fax: (069)3601222*  
*m.rausch@jahrhunderthalle.com*  
*www.jahrhunderthalle.de*

**Viernes 12.10.2007 Freitag****20.00 HS. LIEBERTANGO**

Werke von Astor Piazzolla u.a..

Centralstation.  
**DARMSTADT**

**Sábado 20.10.2007 Samstag****19.00 HS. FIESTA, BAILE, TAPAS, VINO TINTO**

Fiesta de aniversario Vinos el MAGO con tapeco, vino tinto gratis y baile.

*Para más información y reservas contactar con vinoselmago@t-online.de*

**Jueves 25.10.2007 Donnerstag****20.00 HS. HOTEL BOSSA NOVA**

*Hotel Adler*  
*Frankfurter Straße 11, 64521 GROSS-GERAU*  
*Tel: (06152)8090, Fax: (06152)809503,*  
*rezeption@hotel-adler-gg.de*  
*www.hotel-adler-gg.de*

**Miércoles 31.10.2007 Mittwoch****20.00 HS. SALSAMANÍA ORQUESTA ASCHAFFENBURG**

*Colos-Saal, ASCHAFFENBURG*

**20.30 HS. DUO DIAGONAL**

Tango in ekstatischer und tänzerischer Form  
*Die Fabrik, FRANKFURT*

Próxima fecha de publicación / Nächster Erscheinungstermin: *A fines de octubre / Ende Oktober 2007*  
 Redaktionsschluss / Cierre de redacción: **15.10.2007**

# Bailes y fiestas // Disco & Partys

WO WERDEN SALSA, MERENGUE, TANGO ODER FLAMENCO GETANZT?

## Salsa & Co.

### **Brotfabrik** FRANKFURT

Miércoles 20.00 hs.

### **Club Conexión** FRANKFURT

Sábados 20.30 hs.

### **GEORGIANN** FRANKFURT (ALT-SACHSENHAUSEN)

Miércoles a domingos 21.00 hs.

### **Havana Heat Bronx Beat**

SCHIRN-CAFÉ FRANKFURT

Domingos 21.30 hs.

### **Romanfabrik Salsa Night** FRANKFURT

Viernes 22.00

### **Salsa Club @ Living** LIVING XXL FRANKFURT

Primer y tercer jueves 21.00 hs.

### **Latin Palace Chango** FRANKFURT

Jueves, viernes y sábados

### **Sapo Rey** – Restaurante-Bar y Salsa

FRANKFURT

Abierto todos los días desde las 12 hs.

### **Guantanamera** DARMSTADT

Martes y miércoles

### **Salsodromo** DARMSTADT

Jueves a domingos

### **Salón Paraiso – 603 qm** DARMSTADT

Miércoles

### **Mama Latina Tanzschule Bier** WIESBADEN

Tercer sábado

### **Havana Bar** MAINZ

Miércoles 20.30 hs.

### **COYOTE** WIESBADEN

Martes 21.00 hs.

### **PARK CAFE** WIESBADEN

Miércoles 20.00 hs.

### **Zum Schwanen** HEUCHELHEIM

Segundo y cuarto sábado

### **Centralbar Giessen** GIESSEN

Primer y tercer miércoles

### **Danceclub Agostea** GIESSEN

Primer domingo

### **Spanish event in Präsidium 19/11.**

FRANKFURT

Primer sábado 22.00 hs

### **Havana Cocktailbar Restaurant** GIESSEN

Segundo y cuarto jueves

### **Zocalo Club** WIESBADEN

Sábados 21.00 hs.



**CAPTAIN'S Dance & Cocktails Bar** WETZLAR

Primer y tercer jueves

**Cafe Tropical Salsa Disco** JAZZCLUB KELKHEIM

Primer viernes

**Knubbel** MARBURG

Viernes

**Club GOYA** ASCHAFFENBURG

Primer viernes

**Saal des Kulturcafés** GROSS-GERAU

Primer viernes

**Latin Dance Night** LINIE NEUN GRIESHEIM

Tercer viernes

**Tango & Milonga****Milonga am Zoo**

IM RAVENSTEINZENTRUM FRANKFURT (ZOO)

Tercer sábado 21.00 hs.

**Academia de Tango** FRANKFURT (OSTEND)

Miércoles 21.00–01.00 hs.

Segundo y cuarto sábado 21.30 – open end

**Haus der Volksarbeit** FRANKFURT

Jueves 19.00–22.30 hs.

**Romanfabrik**

TANGO-CAFÉ FRANKFURT (OSTEND)

Domingos 20.00–24.00 hs.

**Pan y Tango / Brotfabrik**

FRANKFURT (HAUSEN)

Primer viernes 21.30 – open end.

**Tangobar Tanzschule Weber**

FRANKFURT (HÖCHST)

Tercer viernes 22.00–02.00 hs.

**Guantanamo** DARMSTADT

Tango Argentino y Merengue

Lunes 21.30 hs.

**Saal des Kulturcafés** GROSS-GERAU

Cuarto viernes 21.30 hs.

**Sombrero latino**

Martes 21.30 hs.

Wiesbaden

**Milonga in Mainz – El Tesoro**

PAVILLON LUDWIGSBURGERSTRASSE

ORTSTEIL MAINZ-HARTENBERG

Jueves y sábados 21.00 hs.

**Milonga Orillera in Domblick**

MAINZ-KOSTHEIM

Segundo viernes 21.30–02.00 hs.

Anzeige



**Die Frankfurter Tangotanzschule**

ACADEMIA DE

**tango**

ARGENTINO

fon: 069.811234

www.tango-frankfurt.de

# Direcciones // Adressen

## ACADEMIA DE TANGO

Sonnemannstr. 3–5, Frankfurt  
Tel (069)811234  
www.fabiana.de

## ALTE OPER

Opernplatz 1, Frankfurt  
Tel (069)1340-0  
info@alteoper.de, www.alteoper.de

## BARBARA VON STECHOW GALERIE

Feldbergstraße 28, Frankfurt  
Tel (069)722244  
mail@galerie-von-stechow.com  
www.galerie-von-stechow.com

## BATSCHKAPP

Maybachstraße 24, 60433 Frankfurt  
Tel (069)95218410, Fax (069)95298609  
info@batschkapp.de, www.batschkapp.de

## BERGER KINO

Berger Str. 177, 60385 Frankfurt (Bornheim)  
Tel (069)9450330  
http://berger-kino-frankfurt-am-main-  
kino-zeit.de/programm.php

## BESSUNGER KNABENSCHULE

Ludwigshöhstraße 42, Darmstadt  
Tel (0615)61650  
knabenschule@t-online.de  
www.knabenschule.de

## BROTFABRIK

Bachmannstraße 2-4, Frankfurt (Hausen)  
Tel (069)24790800  
www.brotfabrik.info  
kontakt@brotfabrik.info

## BÜRGERHAUS SPRENDLINGEN

Fichtstraße 50, Dreieich  
Tel (06103)6000-0  
buergerhaus@buergerhaeuser-dreieich.de  
www.buergerhaeuser-dreieich.de

## CALIGARI-FILMBÜHNE

Marktplatz 9, Wiesbaden  
Tel (0611)315050  
caligari@wiesbaden.de  
www.wiesbaden.de/caligari

## CAPTAIN'S DANCE & COCKTAILS BAR

im Spilburg, Franz-Schubert Str. 3, Wetzlar

## CASA DEL PUEBLO

Rödelheimer Str. 12  
Frankfurt (Bockenheim)

## CENTRALBAR GIESSEN

Löbershof 8–10, Giessen  
kontakt@salsamocion.de  
www.centralbar-giessen.de

## CENTRALSTATION

Im Carree, Darmstadt  
Tel (06151)809460  
cs@centralticket.de  
www.centralstation-darmstadt.de

## CITY-KINO-CENTER, MAINZ

Hintere Bleiche 6–8, 55116 Mainz  
http://city-kino-center-mainz.kino-zeit.de

## CLUB CONEXIÓN

Am Industriehof 7–9, Frankfurt  
Tel (069)82367080  
o.leip@conexion.de, www.conexion.de

## CLUB GOYA

Würzburger Str. 126, Aschaffenburg  
www.club-goya.de

## CLUB VOLTAIRE

Kleine Hochstraße 5, Frankfurt  
clubvoltaire@t-online.de

## COLOS-SAAL

Roßmarkt 19, Aschaffenburg  
Tel (06021)27329  
info@colos-saal.de, www.colos-saal.de

## COMODIENHAUS WILHELMSBAD

Parkpromenade 1, Hanau  
Tel (06181)2958125  
kulturinfo@hanau.de  
www.theater-hanau.de

## COYOTE

Goldgasse 4, Wiesbaden  
Tel (0611)5808828, www.coyote.de

## DANCECLUB AGOSTEA

Philipp-Reis-Strasse 7, Giessen

## DAS BETT

Klappergasse 16, 60594 Frankfurt  
Tel (069)60629873  
info@bett-club.de, www.bett-club.de

## DEUTSCHER WERKBUND HESSEN

Inheidener Straße 2, Frankfurt  
Tel (069)285580  
hessen@deutscher-werkbund.de  
www.deutscher-werkbund.de

## DEUTSCHES FILMMUSEUM

Schaumainkai 41, Frankfurt  
Tel (069)961220220  
info@deutsches-filmmuseum.de  
www.deutsches-filmmuseum.de

## DIE FABRIK

Mittlerer Hasenpfad 5, Frankfurt  
www.die-fabrik-restaurant-und-kultur.  
de/fabrik/

## DIE GALERIE, FRANKFURT

Grüneburgweg 123, 60323 Frankfurt  
Tel (069)9714710, Fax (069)9714710  
info@die-galerie.com  
www.die-galerie.com

## DIE TANZSCHULE ADTV

Carsten Weber GmbH  
Bolongarstr.113, 65929 Frankfurt-Höchst  
mail@die-tanzschule.de  
Tel (069)302976, Fax (069)312622  
www.die-tanzschule.de

## DOMBLICK (EX-BOOTSHAUS)

Auf der Maarau 48, Mainz-Kostheim

## EL BARRIL

Adenauerallee 22, Oberursel  
www.el-barril.de

## EL TESORO

Pavillon Ludwigsburgerstraße  
Ortsteil Mainz-Hartenberg, Europahaas  
Offenthaler Straße 75, Dietzenbach

## FILME IM SCHLOSS

Schloss Wiesbaden

## FILMFORUM HÖCHST

Emmerich-Josef-Straße 46, Frankfurt  
Tel (069)21245664  
filmforum@neues-theater.de  
www.neues-theater.de

## FLAMENCO-STUDIO BAILANDO

Walpodenstrasse 27, 55116 Mainz  
Tel (06131)230403, mahr\_nicole@web.de  
www.flamenco-mainz.de

## FRANKFURTER KÜCHE

Hanauer Landstraße 86, Frankfurt  
Tel (069)43056878.  
info@frankfurter-kueche.de  
www.frankfurter-kueche.de

## FRANKFURTER KUNSTVEREIN

Markt 44, Frankfurt  
Tel (069)219314-0  
post@fkv.de, www.fkv.de

## FRANKFURTER PRESSECLUB

Saalgasse 30, Frankfurt  
Tel (069)288800  
info@frankfurter-presseclub.de  
www.frankfurterpresseclub.de

## GUANTANAMERA

Teichhausstraße 53, Darmstadt  
Tel 06151-153626  
GuantanamoDar@aol.com  
www.Guantanamo.org

## HANAUER KULTURVEREIN E.V.

In den Türkischen Gärten 13, 63450 Hanau  
Tel (06181)12617  
annette.schulmerich@t-online.de  
www.hanauer-kulturverein.de/pirai.htm

## HAVANA

Cocktailbar Restaurant  
Galerie, Neustädter Tor  
Neustadt 28, Giessen

## HOTEL ADLER

Frankfurter Straße 11, 64521 Groß-Gerau  
Tel (06152)8090  
Fax (06152)809503  
rezeption@hotel-adler-gg.de  
www.hotel-adler-gg.de

## IMPULS-KULTUR-EUROPAHAUS

Offenthaler Straße 75, Dietzenbach  
www.impuls-kultur.de

**INTERNATIONALES THEATER FRANKFURT**

Hanauer Landstrasse 5-7, Frankfurt  
www.itf-frankfurt.de

**JAHRHUNDERTHALLE**

Pfaffenwiese, 65929 Frankfurt  
Tel (069)36010, Fax (069)3601222  
m.rausch@jahrhunderthal.de  
www.jahrhunderthal.de

**JALEO**

Blücherstraße 20, Wiesbaden  
Tel (0611)712259, gaby.herzog@t-online.de

**JARDÍN ZAFARRANCHO**

Rebstöcker Weg 5/n, Frankfurt (Rödelheim)  
www.zafarrancho.de.vu

**JAZZCLUB KELKHEIM**

Taunushöhe 31, Kelkheim  
Tel (06195) 902804  
keller@jazzclub-kelkheim.de  
www.kulturgemeinde-kelkheim.de/  
jazzclub/

**JAZZKELLER**

Kleine Bockenheimer Str. 18a, Frankfurt  
Tel (069)288537, info@jazzkeller.com  
www.jazzkeller.com

**KELLERTHEATER**

Hermann-Lönsstraße 1, 65326 Aarbergen  
Tel (06124)77019  
kellertheater-michelbach@gmx.de  
www.kellertheater-michelbach.de

**KFZ**

Schulstraße 6, Marburg  
Tel (06421)13898  
info@kfz-marburg.de  
www.kfz-marburg.de

**KINO AM KIRCHPLATZ**

Alte Mainstraße 10, Hattersheim  
Tel (06190)1255  
info@kino-hattersheim.de  
www.kino-hattersheim.de

**KNUBBEL**

Schwanallee 27-31, D-35037 Marburg  
Tel (06421)27563  
info@knubbel-marburg.de

**KOMMUNALES KINO**

Carl-Ulrich-Straße 9-11, 64331 Weiterstadt  
Tel (06150)12185  
koki@weiterstadt.de  
www.weiterstadt.de/koki

**KOMMUNIKATIONSZENTRUM (KoZ)**

Studierendenhaus  
Uni-Campus-Bockenheim  
Mertonstr. 26, Frankfurt

**KP-21 IN DER BROTFABRIK**

Bachmannstraße 2-4, Frankfurt (Hausen)  
Tel (069)26018858  
info@kp-21.de, www.kp-21.de

**KREML-KINO**

Burgschwalbacher Straße 8, Hahnstätten  
Tel (06430)86038  
info@kreml-kulturhaus.de  
www.kreml-kulturhaus.de

**KULTURCAFÉ**

Am Marktplatz, Groß-Gerau  
Tel (06152)86384  
info@kult-gg.de, www.kult-gg.de

**KULTURHALLE SCHANZ**

Carl-Zeiss-Str. 6, Mühlheim am Main  
service@schanz-online.de  
www.schanz-online.de

**KULTURZENTRUM**

Englische Kirche  
Ferdinandsplatz 1, Bad Homburg  
Tel (06172)100310  
www.rma.de/kultur/buehnen/englische-  
kirche.htm

**KUR-THEATER**

Zum Quellenpark 2, 65182 Bad Soden / T.s.  
Tel (06196)27733  
www.galax-cinema.de

**L.A. GALERIE – LOTHAR ALBRECHT**

Domstraße 6, 60311 Frankfurt  
Tel (069)288687  
L.A.galerie-frankfurt@t-online.de  
www.lagalerie.de

**LA CORONA TAPAS BODEGA**

Gaust. 20, Dolgesheim  
Tel (06733)947547, Büro (06133)571987  
info@la-corona.de, www.la-corona.de

**LATIN PALACE CHANGO**

Münchener Strasse 57, Frankfurt  
info@latinpalace-chango.de  
Tel (069)27220808  
www.latinpalace-chango.de

**LEBENSFREUDE PUR (Bistro)**

Mainkurstraße 19, Frankfurt (Bornheim)  
Tel (069)442671

**LEON GARCIAS**

Rödernstraße 39, Offenbach  
Tel (069)800 52 874  
www.leon-garcias.de

**LICHTBLICK – Walldorfer Kinotreff**

Mörfelder Straße 20  
64546 Mörfelden-Walldorf  
Tel (06105)42352  
kino@kinotreff-lichtblick.de  
www.kinotreff-lichtblick.de

**LINIE NEUN**

Wilhelm-Leuschner-Str. 58, Griesheim

**LIVING XXL**

Kaiserstraße 29, Frankfurt (City)  
Tel (069)24293710  
info@livingxxl.de, www.livingxxl.de

**MAL SEH'N KINO**

Adlerfluchtstraße 6 HH, Frankfurt  
Tel (069)5970845  
info@malsehnskino.de  
www.malsehnskino.de

**MAMFP**

Sandweg 64, Frankfurt (Nordend)

**MEDINA LOUNGE**

Holzhoferstraße 16-18, Mainz  
Tel (06131)6930050  
www.medina-lounge.de

**MOSAİK JAZZ & CHANSON BAR**

Freiligrathstr. 57, Frankfurt (Bornheim)  
Tel (069)489 816 84.  
Tbennour@t-online.de

**NAXOS-HALLE**

Wittelsbacherallee 29, Frankfurt  
Tel (069)43054734  
www.theater-willypraml.de

**NEBBIENSCHES GARTENHAUS**

Bockenheimer Anlage, Frankfurt (City)  
Tel (069)235734  
info@frankfurterkuenstlerclub.de  
www.frankfurterkuenstlerclub.de

**O25**

Ostparksstraße 25, 60385 Frankfurt  
Tel (069)79306358  
info@o25.de, www.o25.de

**PARK CAFE**

Wilhelmstraße 36, Wiesbaden  
Tel (0611)3413246  
www.park-cafe-wiesbaden.de

**PRÄSIDIUM 19/11.**

Friedrich-Ebert-Anlage 11, Frankfurt (City)  
Tel (069)74743978  
www.praesidium-1911.de

**PEÑA LA BULERIA**

Wilhelm-Leuschner Straße 22  
65199 Wiesbaden  
Tel (0611)9874057  
www.la-Buleria.de  
info@la-buleria.de

**RESTAURANT MICHELANGELO**

Robert-Stolz-Str. 17, Obertshausen

**REX KINO**

Grafenstraße 18-20, Darmstadt  
Tel (06151)29789, www.citydome.de

**ROMANFABRIK**

Hanauer Landstraße 186, Frankfurt  
Tel (069)49084829  
reservierung@romanfabrik.de  
www.romanfabrik.de

**SALÓN PARAISO – 603QM**

Mauer Str. 22, Darmstadt  
www.latin0-dance.de

**SALSODROMO**

Holzstr. 7, Darmstadt  
Tel (06151)292422  
info@caribe-salsodromo.com  
www.caribe-salsodromo.com

**SAPO REY**

Klappergease 25, Frankfurt  
Tel (069)63198954  
jorge@oberbayernkg.de  
www.sapoye.de

**SCHIRN-CAFÉ**

Römerberg 6a, Frankfurt  
Tel (0615)2199638.  
info@schirn-cafe.de  
www.schirn-cafe.de

**SOMBRERO LATINO**

Adolfstr. 12, Wiesbaden

**STADTHALLE BERGEN**

Marktstraße 15, Frankfurt  
Tel (06109)23443, (069)56020416

**STADTHALLE LANGEN**

Südliche Ringstraße 77, Langen  
Tel (06103)203-431, gklaus@langen.de

**STALBURG-THEATER**

Glauburgstraße 80, Frankfurt  
Tel (069)25627744  
ticket@stalburg.de  
www.stalburg.de

**SÜDBAHNHOF**

Hedderichstraße 51, 60594 Frankfurt  
Tel (069)623201, Fax (069)15308-499  
ejkrummrich@saalbau.com  
www.suedbahnhof.de

**TANGO AM ZOO**

Ravensteinzentrum des FTV 1860  
Pfungstweidstraße 7, Frankfurt (Zoo)  
www.tango-argentino-frankfurt.de

**TANZSCHULE BIER**

Paulinenstrasse 1, Wiesbaden  
Tel (0611)371037  
info@tanzschule-bier.de  
www.tanzschule-bier.de

**TANZSTUDIO ANNA RODRIGUEZ**

Darmstädter Landstr 199  
Frankfurt (Sachsenhausen)  
info@annaladanza.de  
Tel (0176)26403992

**THALHAUS**

Nerotal 18, Wiesbaden  
Tel (0611)851267, kultur@thalhaus.de

**WALHALLA-STUDIO-THEATER**

Mauritiusplatz, 65183 Wiesbaden  
Tel (0611)9103743  
www.walhalla-studio.de



## DAS SPIELCAFÉ IN DER KOMMUNIKATIONSFABRIK

### **Minikindergarten (spanisch/englisch)**

Ein Ort zum Wohlfühlen für groß und klein. Drei große Spielzimmer in fröhlichen Farben mit Rutschen, Schaukeln, Kuschellandschaft, einer Hüpfburg und vielem mehr, sind ein wahrer Kindertraum. Um die Spielzimmer herum erstreckt sich ein schöner, zum Teil antik eingerichteter Kaffeebereich für die Erwachsenen. Die Kinder spielen und die Großen trinken Kaffee, treffen Freunde, essen leckeren, selbstgebackenen Kuchen.

### **Kindersprachschule im Spielcafé**

Spanisch Miniclub (Eltern-Kind-Gruppe für Kinder unter 3 Jahren)

Spielgruppe für spanischsprachige Kinder sowie allen anderen, die spielerisch die spanische Sprache kennenlernen wollen.

**Jugando hablamos español** Spanischkurs für spanischsprachige Kinder.

**Jugamos en español** Spielen und Tanzen, alles auf Spanisch!

Info und Anmeldung: [indielisa@yahoo.com](mailto:indielisa@yahoo.com) oder unter (069)66129750

Was das Spielcafé noch alles zu bieten hat (Tanz für Kinder, Massage, etc.) entdeckt Ihr hier auf dieser Seite: **[www.spielcafé.de](http://www.spielcafé.de)**

**Viel Spaß und bis bald im Spielcafé!!**

**Spielcafé**

Schmidtstr. 12, 60326 Frankfurt/Main, Telefon: (069)758044 49, [www.spielcafé.de](http://www.spielcafé.de)